

E47 - Invitation to a Requiem

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

SIGN Legend of the Galactic Heroes

[01:32] Reinhard

It shall be called...

[01:35] Reinhard

Ragnarök.

[01:37] Na

Reinhard decided who would take part in Operation: Ragnarök.

SIGN Capital Planet Heinessen

[01:43] Na

The conjecture that the Empire would take military action at the Iserlohn Corridor

[01:48] Na

had reached as far as Heinessen.

[01:53] Soldier3

It appears the Empire is making preparations to invade.

[01:56] Politician4

They're wasting their time.

[01:58] Rockwell

Iserlohn is impregnable.

[02:00] Politician3

We have the great and undefeated Miracle Yang on our side, after all.

[02:06] Islands

What is it, Commander-in-Chief Bewcock?

[02:10] Bewcock

The offensive against Iserlohn may be a diversion

[02:12] Bewcock

that the enemy is using while their main force breaches the Fezzan Corridor.

[02:17] Politician3

The Fezzan Corridor?

[02:19] Politician2

Commander-in-Chief Bewcock,
your concern is certainly original,

[02:24] Politician2

but it seems unlikely that
Fezzan would abandon

[02:26] Politician2

their political neutrality
to back the Empire.

[02:29] Rockwell

Besides, if they did that and
made the Empire even stronger,

[02:33] Rockwell

Fezzan's own continued existence
would come under threat.

[02:36] Politician6

Fezzan has invested an immense
amount of capital in our Alliance,

[02:40] Politician6

and they have many interests here, as well.

[02:42] Politician6

If our Alliance were annexed
by the Empire,

[02:45] Politician6

all of their efforts to
date would come to naught.

[02:49] Politician6

I highly doubt the Fezzani would
make such a disadvantageous choice.

[02:53] Politicians

That's right.

[02:55] Bewcock

Of course. It is true that Fezzan has
invested capital in the Alliance.

[03:02] Bewcock

But they've invested it in the
Alliance's chief industries,

[03:06] Bewcock

not in the Alliance government.

[03:09] Bewcock

In their minds, so long as the safety
of their invested capital is assured,

[03:14] Bewcock

structural failure within the Alliance
would amount to a mere ceiling collapse.

[03:20] Bewcock

It would not mean significant
suffering for them.

[03:24] Bewcock

Or is Fezzan, in fact, investing capital
in the Alliance government, as well?

[03:32] Politician2

Are you suggesting that we're
accepting bribes from Fezzan?!

[03:36] Islands

Admiral, I suggest you watch what you say.

[03:48] Na

The decision was made to simply
increase vigilance around Iserlohn,

[03:53] Na

and the conference was concluded.

[03:58] Alex

What's the word from Heinessen?

[04:01] Yang

An order to increase vigilance, it says.

[04:04] Murai

The surveillance satellites we had
put in place throughout the corridor

[04:08] Murai

haven't been replaced after being destroyed
in the Geiersburg Fortress assault.

[04:13] Murai

The most we have been able to do is
send ships out to conduct patrols.

[04:17] Alex

We requested additional funds,
but they haven't been granted yet.

[04:21] Dusty

Is the National Defense
Committee just bullying us?

[04:23] Yang

It's not bullying at all.

[04:26] Yang

That's just how tight money
is in the Alliance right now.

SIGN Episode 47

SIGN Invitation to a Requiem

SIGN Battleship Ulysses

[04:46] Crew1

Did you see the captain?

[04:47] Crew2

Looked like he was in a foul mood again.

[04:49] Crew3

He's looked like that every day lately.

[04:52] Crew2

I heard he had a quarrel with his wife.

[04:55] Crew4

I heard he was cheated in a card game
with Lieutenant Commander Poplin.

[04:57] Crew5

No, I heard it was Rear Admiral Schönkopf.

[05:01] Fields

Actually, the captain was incredibly
taken with Julian Mintz.

[05:05] Fields

But as you all know,

[05:07] Fields

he took off for Fezzan to
be a military attaché.

[05:11] Fields

He's heartbroken after
losing his one-sided love.

[05:15] Crew

So that's why...

SIGN Commander Nilsson

[05:17] Nilsson

Damn it... Wisdom tooth pain at my age?

[05:22] Ulysses Operator1

Optical confirmed.

[05:24] Ulysses Operator1

No ID code.

[05:25] Nilsson

Is it the enemy?

[05:27] Nilsson

Use the emergency frequency to contact them.

[05:29] Ulysses Operator2

Yes, sir.

[05:34] Nilsson

Stop at once.

[05:36] Nilsson

If you refuse, we will atta—

[05:53] Fields

What do we do? Should we fight them?

[05:56] Nilsson

You fool! The Iserlohn garrison
fleet is undefeated!

[05:59] Nilsson

And do you know why?

[06:03] Nilsson

Because we don't fight
enemies we can't beat!

[06:06] Nilsson

Get us out of here at once! No dawdling!

[06:10] Bergengrün

Should we pursue?

[06:11] Oskar

Let them go.

[06:13] Oskar

We need them to make the most dramatic report possible.

[06:20] Alex

Their numbers were immense when Admiral Kempff attacked,

[06:23] Alex

but this might surpass even that.

[06:26] Fyodor

The report from *Ulysses* said the battleship *Tristan* was there.

[06:31] Dusty

So one of the Twin Pillars has shown up, huh?

[06:34] Frederica

Do you think this is part of Duke Lohengramm's large-scale operation?

[06:40] Yang

Probably.

[06:42] Yang

To battle stations, condition one.

[06:51] Yang

The real headache isn't the enemies in front of us.

[06:55] Yang

It's the allies behind us.

[06:57] Yang

The high officials in Heinessen aren't yet aware of the danger we're in.

[07:02] Yang

If the Imperial Navy violates the Fezzan Corridor's neutrality by invading through it,

[07:06] Yang

they might ignore what's happening here and order us to save the capital.

[07:13] Yang

And if they do, we'll have no choice but to go,

[07:17] Yang

but we're facing High Admiral Oskar von Reuenthal, one of the Empire's Twin Pillars.

[07:22] Yang

If we make one wrong move, he could take back the Iserlohn Corridor.

[07:29] Yang

Send Heinessen a report on the enemy attack,

[07:32] Yang

and tell them that it's probably tied

[07:34] Yang

to Duke Lohengramm's plan to attack the Fezzan Corridor,

[07:39] Yang

so they should reinforce defenses around Fezzan.

[07:42] Frederica

Yes, sir.

[07:43] Yang

Just in case, that is.

[07:46] Yang

I'm sure Commander-in-Chief Bewcock is fighting his hardest alone.

[07:50] Yang

It's the least we can do to back him up.

[07:59] OperatorC

The enemy fleet has expanded over a broad range.

[08:02] Murai

They're outside the Thor Hammer's range?

[08:04] Fyodor

But their main artillery can't reach us, either.

[08:24] Oskar

Feuer!

[08:32] OperatorC

Optical detection of long-range missiles confirmed!

[08:35] Yang

Withdraw the floating batteries.

[08:38] Murai

If we sink the floating batteries, we'll take no damage.

[08:41] Murai

What do you suppose they're planning?

[08:46] Oskar

Lutz Fleet, forward!

[08:49] Lutz

All ships, advance!

[08:54] OperatorC

The enemy fleet has begun to advance!

[08:57] Yang

Intercept them with the Thor Hammer.

[08:59] OperatorA

Thor Hammer activated.

[09:01] OperatorA

Preparing to fire.

[09:05] OperatorA

Energy charge in progress.

[09:10] OperatorA

Charge complete in ten...

[09:12] OperatorA

nine...

[09:13] OperatorA

eight...

[09:14] OperatorA

seven...

[09:14] OperatorC

Wait a moment!

[09:16] OperatorC

Look at this!

[09:19] OperatorC

According to trajectory analysis,

[09:20] OperatorC

all of the enemy's long-range missiles are
on course to strike the Thor Hammer's muzzle!

[09:25] Fyodor

The Thor Hammer's muzzle?!

[09:29] Yang

The enemy plans to enter our firing range as
soon as their missiles hit the Thor Hammer.

[09:36] Yang

They're targeting the exact moment before
it fires, when it's most vulnerable.

[09:44] Frederica

They planned out the timing
in that much detail?

[09:47] Yang

Call off the Thor Hammer.

[09:50] Yang

Have the garrison fleet intercept them.

[09:53] Yang

Contact Admirals Attenborough and Fischer.

[10:26] Herðubreið Operator

A fleet has been deployed
from Iserlohn Fortress.

[10:29] Lutz

All ships, advance at full speed!

[10:37] OperatorC

Enemy fleet approaching at high speed!

[10:40] Yang

Shit!

[10:41] Garrison Fleet Operator

Enemy ships advancing!

They're not losing speed!

[10:44] Captain

Evade! Evasive maneuvers!

[11:01] Lao

It's a melee!

[11:03] Dusty

They actually got us.

[11:05] Fyodor

Even if we wanted to back up our allies,
we can't attack through this!

[11:13] Na

Reuenthal's goal was to
create a melee situation

[11:17] Na

and drag the Iserlohn garrison
fleet into a battle of attrition,

[11:20] Na

then annihilate it.

[11:24] Na

Reuenthal, with his greater numbers,
would come out victorious in the end.

[11:29] Na

He did indeed put everything
on the line in this campaign.

[11:34] Murai

I can't believe it...

[11:37] Yang

But we still have a weapon that they don't.

[11:47] Oskar

What will Yang Wen-li do now?

[11:51] Tristan Operator1

A new fleet has been deployed from Iserlohn.

[11:56] Tristan Operator1

Flagship *Hyperion* confirmed!

[12:08] Bergengrün

Hyperion? That's the ship
Yang Wen-li commands!

[12:12] Oskar

I heard he was resourceful,

[12:14] Oskar

but I see he's a surprisingly

courageous leader, as well.

[12:20] Oskar

All ships, forward! Full speed!

[12:53] Fire Control Operator

Hyperion is within effective firing range.

[12:57] Oskar

Fire all artillery!

[13:22] Oskar

What was that?!

SIGN Blumhardt! Stolz! Can you hear me?

[13:47] Blumhardt/Stolz

Yes, sir!

SIGN You two come with me.

SIGN Linz, lead the main force!

[13:52] Linz

Yes, sir!

[14:00] Fire Control Operator

The enemy's landing force
has boarded the ship!

[14:03] Fire Control Operator

They're breaching sector E5 via deck 15!

[14:06] Reckendorf

Sector E5?!

[14:08] Reckendorf

They're targeting the reactor!

[14:10] Oskar

Close the bulkhead!

[14:11] Oskar

Permission granted to arm the guards!

[14:13] Bergengrün

I can't believe they chose
close-quarters combat at this stage.

[14:18] Oskar

I thought it seemed ostentatious of them
to send a flagship to the front line...

[14:24] Oskar

So this is what you were up to, Yang Wen-li.

[14:28] Murai

Looks like it worked out.

[14:30] Yang

If you want to trip up a first-rate
opponent like Reuenthal,

[14:34] Yang

it's actually these second-rate
tactics that work best.

[14:43] Linz

Turn back!

[14:50] ArmoredA

The route to the reactor
has been closed off.

[14:52] Linz

Look for another way.

[14:54] Linz

We still need to keep their attention on us.

[15:10] Bergengrün

The route to the reactor has
been completely blocked.

[15:13] Bergengrün

As soon as all personnel have been evacuated,
the entire sector will be purged.

[15:18] Oskar

Is it really the reactor they're after?

[15:21] Bergengrün

Huh?

[15:23] Oskar

If their objective is to
stop the ship from moving,

[15:26] Oskar

they could just destroy
everything in their path.

[15:28] Oskar

So why aren't they doing that?

[15:36] Oskar

Is it me they're after?

[15:39] Oskar

Get me a weapon! Now!

[15:41] Bergengrün

Yes, sir!

[15:47] Bergengrün

Your Excellency!

SIGN Admiral Reuenthal, I presume.

[16:00] Oskar

That's right. And you're
a dog of the Alliance.

SIGN I'm Walter von Schönkopf, thirteenth regimental commander of the Rosen Ritter.

SIGN Remember that for the brief time you have left before you die.

[16:43] Tristan Operator1

Don't! You'll hit His Excellency!

[17:22] Imperial Soldier

Your Excellency!

SIGN Pull out!

[17:36] Bergengrün

Your Excellency! Are you all right?

[17:39] Oskar

So they're the Rosen Ritter
I've heard so much about?

[17:42] Bergengrün

It seems so.

[17:44] Oskar

Halt all combat and withdraw.

[17:47] Oskar

I can't believe I forgot myself and let
the enemy drag me into their game.

[17:52] Oskar

Allowing their landing force to board
this flagship was utter foolishness.

[17:56] Bergengrün

I'm very sorry, sir.

[17:58] Oskar

This isn't your fault.

[18:01] Oskar

I got too heated.

[18:04] Oskar

I'll be back after I've
cooled my head a bit.

[18:09] Na

An opening was created in the
Imperial Fleet's command.

[18:12] Na

Yang took advantage of this to
withdraw the garrison fleet

[18:15] Na

and hold them within the fortress.

[18:18] Na

The opening fleet battle
thus ended in a draw.

SIGN I was so close I could taste it,

SIGN but the big fish got away from me.

SIGN But we did succeed in breaching their flagship,

SIGN so I guess that's worth more than zero points, at least.

[18:39] Yang

Shame it turned out that way.

SIGN Of course, they might be thinking the same thing right now.

SIGN He was pretty skilled,

SIGN and he repeatedly evaded my attacks.

[18:51] Yang

I guess this means we failed
to change history, huh?

SIGN Anyway, the battle's basically fortress versus fleet now,

SIGN but do you think we can win when it's fleet versus fleet?

[19:06] Yang

I don't know.

[19:07] Yang

Kempff, the one we fought last time,

[19:09] Yang

was probably less flexible
tactically than Reuenthal.

[19:12] Yang

But we still just barely
managed to beat him.

[19:16] Yang

Who knows where fate will leave us now?

SIGN Don't disappoint me like that!

SIGN I know I've said this before,

SIGN but I believe you're capable of defeating Reinhard von Lohengramm.

SIGN What good is that if you can't defeat his underling?

[19:31] Yang

You're free to think whatever you want,

[19:33] Yang

but there's no guarantee that subjective
faith will produce an objective result.

[19:40] Na

After that, the Imperial Navy kept
its distance from Iserlohn Fortress,

[19:45] Na

and the battle fell into a stalemate.

[19:49] Poplin

Damn it!

[19:51] Poplin

Just when I thought they came here to
do recon, they immediately pulled out!

[19:55] Konev

I think they're just playing around.

[19:58] Poplin

I prefer people who just play around in
battle over people who take it seriously!

[20:04] Konev

It's not your preferences
I have a problem with.

[20:07] Konev

I'm concerned about what they're planning.

[20:10] Poplin

I get that, but whatever it
is you're worried about,

[20:15] Poplin

you know the commander's
already thought of it.

[20:19] Na

Poplin was exactly right.

[20:21] Na

Yang had already dealt with every aspect of Reuenthal's attack

[20:25] Na

and taken appropriate measures.

[20:28] Na

However, he did so not with the creative methods of an artist,

[20:33] Na

but with the intentions of a career worker doing nothing but the job entrusted to him.

[20:42] Na

Yang was clearly lacking much of his fire and vitality during this time.

[20:54] Yang

They're good leaves, but the hot water was poured on them at the wrong time.

[21:00] Yang

I know that. I know, but...

[21:06] Yang

That's right... I know.

[21:09] Yang

I know what the Imperial Navy's really after, too.

[21:12] Yang

Just like with the coup d'état before.

[21:15] Yang

But what good does just knowing do?

[21:19] Yang

Whatever happens to the Free Planets Alliance now has nothing to do with me.

[21:24] Julian

Nothing good comes of being all depressed.

[21:34] Yang

I knew it.

[21:36] Yang

I shouldn't have let you go.

[21:40] Yang

That's right. This isn't the time to be depressed.

[21:43] Yang

The other side is about to make their move.

[21:52] Oskar

It's just about time.

SIGN Galactic Empire Capital Planet Odin

[21:56] Na

High Admiral Reuenthal

[21:58] Na

complained to the capital about
Iserlohn Fortress's defenses and resistance

[22:04] Na

in an appeal to Fleet Admiral
Lohengramm for reinforcements.

[22:10] Citizen1

Looks like they're sending
reinforcements to Iserlohn.

[22:13] Citizen2

It's hard to believe Admiral
Reuenthal is struggling so much.

[22:19] Na

Reinhard expressed his regret
over Reuenthal's struggle,

[22:24] Na

and reached out to the Imperial Navy's
highest-ranking staff officers

[22:28] Na

with the goal of conquering
Iserlohn once and for all.

[22:33] Reinhard

You will head to the
Iserlohn Corridor as quickly as possible

[22:37] Reinhard

and fulfill your duties there.

[22:39] Reinhard

If you find yourselves in need of more men,

[22:42] Reinhard

I will leave the capital myself
and join your formation.

[22:48] Wolfgang

Understood. We will do all we can.

[22:56] Na

The admirals knew that the proper nouns
Reinhard used in his order were false.

[23:03] Na

The corridor they were heading for

[23:06] Na

had a name and location that
differed from Iserlohn's.

[23:13] Hilde

It's begun.

[23:15] Reinhard

Yes. This is the beginning
of the end, Fräulein.

SIGN Episode 48

SIGN The Occupation of Fezzan

[25:01] Na

Next time, "The Occupation of Fezzan."

Revision #1

Created 2024-04-17 22:20:14 UTC by whimsee

Updated 2024-04-17 22:20:15 UTC by whimsee